

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра теории и практики перевода



П. А. Машаров

«29» марта 2024 г.

МП

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ
АТТЕСТАЦИИ**

**«ПОДГОТОВКА И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО
ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ»**

Укрупненная группа направлений
подготовки
Программа высшего образования
Направление подготовки
Магистерская программа

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа магистратуры
45.04.01 Филология

Теория перевода и сопоставительное
изучение языков (немецкий и английский
языки)

Квалификация
Форма обучения

Магистр
Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа государственной итоговой аттестации «Подготовка и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу» для обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерской программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки)», составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

доцент кафедры теории и практики перевода,
канд. филол. наук



А. Г. Полякова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода.
Протокол от 26.03.2024 г. № 9

Заведующий кафедрой



И. М. Подгайская

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.



Е. И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.

Председатель



О. Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,
д-р филол. наук, профессор
26.03.2024 г.



В. Д. Калиущенко

1. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Подготовка и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу относится к базовой части по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерской программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки)».

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерской программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки)» включает подготовку и сдачу государственного экзамена по первому иностранному языку и переводу; подготовку и сдачу государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу; подготовку и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР), которая выполняется в форме магистерской диссертации.

Общий объем всех государственных аттестационных испытаний в соответствии с утвержденным учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерской программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки)» составляет 9 зачетных единиц (ЗЕ), в том числе подготовка и сдача государственного экзамена по первому иностранному языку и переводу – 1,5 ЗЕ; подготовка и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу – 1,5 ЗЕ; подготовка и защита выпускной квалификационной работы – 6 ЗЕ.

Программа государственной итоговой аттестации «Подготовка и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу» устанавливает процедуру организации и проведения государственного экзамена по первому иностранному языку и переводу.

2. ОПИСАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.04.01 Филология (Магистерская программа: «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки)»)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	БЗ.Б. Подготовка и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	1,5 / 54

2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы	всего	
Очная	2	4	—	—	—	54	54	экзамен

3. ЦЕЛИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Целью государственной итоговой аттестации «Подготовка и сдача государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу» является определение уровня теоретической и практической подготовки студентов к выполнению профессиональных задач по первому иностранному языку и переводу, а также соответствия подготовки выпускника требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускаются лица, успешно завершившие в полном объеме освоение основной образовательной программы по данному направлению подготовки.

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в Государственную итоговую аттестацию, выпускнику ДонГУ выдается диплом об образовании с присвоением квалификации «Магистр».

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

4.1. Компетенции

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

УК-6. Способен определять и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации.

ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.

ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.

ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности.

ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций.

ПК-4. Владеет навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования.

ПК-10. Способен к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов, включая программные продукты для телерадиовещательных СМИ.

ПК-11. Готов к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.

ПК-13. Владеет навыками устного и письменного, в том числе, художественного перевода.

ПК-14. Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Государственный экзамен включает в себя:

Письменная часть экзамена включает в себя:

1. **Перевод с английского языка** на русский газетно-публицистического или научно-популярного текста объёмом **700-800** печатных знаков.
Время написания – **45 мин.**
2. **Перевод с русского языка** на английский общественно-политического текста объёмом в **600-700** печатных знаков.
Время написания – **45 мин.**
Общее время на выполнение заданий – **90 мин.**

Устная часть экзамена включает в себя:

1. **Тест** на множественный выбор по курсу «Основы теории второго иностранного языка» с дальнейшим устным предъявлением ответов экзаменационной комиссии.
Время выполнения – **10 мин.**
2. **Перевод** с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста объёмом **700-750** печатных знаков (без использования лексикографических источников). Перевод предъявляется устно экзаменационной комиссии.
Время выполнения – **10 мин.**
3. **Монологическое высказывание** по предложенной социально значимой теме. **Беседа** с экзаменаторами по данной теме.
Время на подготовку данного вопроса **не предусмотрено.**
Общее время на подготовку к ответу – **20 мин.**

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

Список тем для монологического высказывания:

1. Renewable sources of energy and sustainable development.
2. The war against terrorism.
3. Civil liberties and the impacts of their suppression.
4. Concerns over the global recession and the global financial crisis.
5. Growing poverty crisis and Third World debt.
6. Foreign aid and the role of international organizations (IMF, ASEAN, BRICS).
7. World military spending and global protests against it.

8. The role of faith and religion in modern society.
9. The world history of the feminist movement.
10. Campaigns against environmental pollution.

7.2. Образец содержания экзаменационного билета

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Выполните тест на множественный выбор по курсу «Основы теории второго иностранного языка».
 2. Выполните письменный перевод текста с английского языка на русский.
 3. Выполните письменный перевод текста с русского языка на английский.
 4. Выполните устный перевод текста с английского языка на русский.
- Дайте развернутый ответ по предложенной социально значимой теме.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

- 1) оценка за перевод текста с английского языка на русский;
- 2) оценка за перевод текста с русского языка на английский;
- 3) оценка за тест на множественный выбор, соответствующий программе подготовки;
- 4) оценка за понимание и устный перевод с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста;
- 5) оценка за монологическое высказывание и беседу с экзаменатором по заданной теме.

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
Письменная часть экзамена	Перевод с английского языка на русский	50
	Перевод с русского языка на английский	50
ИТОГО		100
Устная часть экзамена	Тест на множественный выбор	30
	Устный перевод с листа с английского языка на русский	30
	Монологическое высказывание по предложенной социально значимой теме. Беседа с экзаменаторами по данной теме	40
ИТОГО		100
Экзамен за экзамен		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено

75-79	C	удовлетворительно	зачтено
70-74	D		зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

Во время проведения государственного экзамена по первому иностранному языку и переводу используются следующие дополнительные методы контроля и оценивания знаний обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования;
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - экзамен проводится в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения государственного экзамена по первому иностранному языку и переводу для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов государственного экзамена допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лабораторных занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Косицкая, А. Г. Практический курс письменного перевода в сфере экономики и юриспруденции [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов направлений подготовки 45.04.02 Лингвистика, 45.04.01 Филология, специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Перевод в сфере общекультурной коммуникации (английский язык)» / А. Г. Косицкая, Ю. А. Квач ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).
2. Лукьяненко, Д. Н. WorldAroundUs [Электронный ресурс] : учебное пособие / Д. Н. Лукьяненко ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).
3. Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский язык) и перевод [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. А. Квач, А. Г. Косицкая, Д. Н. Лукьяненко ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).
4. Подгайская, И. М. Основы теории английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская, В. А. Дроздов ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).
5. Подгайская, И. М. Основы теории второго иностранного языка (английский язык) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).
6. Сахацкая, М. Е. Lucid Eye [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. Е. Сахацкая, А. П. Кирилук ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).
7. Подгайская, И. М. Курс лекций по теории перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение / Авт.-сост.: И. М. Подгайская, О. В. Гудова. Донецк : ДонНУ, 2020. Электронные текстовые данные (1 файл).
8. Подгайская, И. М. Основы теории английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская, В. А. Дроздов ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).

11.2. Дополнительная литература

Теоретическая грамматика:

9. Александрова, О. В. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. – Москва : Академия, 2007. – 219 с.
10. Бархударов, Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка [Текст] / Л. С. Бархударов. – М. : Высш. шк., 1975. – 156 с.
11. Блох, М. Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: Учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / М. Я. Блох. – 3-е. – М. : Высш. шк., 2000. – 382 с.
12. Блох, М. Я. Теоретические основы грамматики [Текст]: Учеб. для студентов вузов, обучающихся по лингвист. специальностям / М. Я. Блох. – 3-е изд. – М.: Высш. шк., 2002. – 160 с.
13. Бочкарев, А. И. Теоретическая грамматика английского языка : учебное пособие / А. И. Бочкарев ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации,

Новосибирский государственный технический университет, [Факультет гуманитарного образования]. – Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2020. – 124 с.

14. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст]: Учеб. пособие. – 5-е изд. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 168 с.

15. Ильиш Б.А. The structure of Modern English (Строй современного английского языка) [Текст]. – Л.: Просвещение, 1971. – 365 с. (на англ. языке).

16. Мороховская, Э. Я. Основы теоретической грамматики английского языка [Текст]: учеб. пособие для фак. иностр. яз. вузов. – Киев : Вища шк., 1984. – 287 с.

17. Прибыток, И. И. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / И. И. Прибыток. – Москва : Академия, 2008. – 383 с.

Лексикология

18. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка. English Lexicology : учебник и практикум для вузов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 8-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2024. – 196 с. – (Высшее образование). – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/535787>.

19. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. В. Арнольд. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1986. – 295,[1] с. (на англ. яз.).

20. Гвишиани, Н. Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English Studies. Lexicology [Текст]: Учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / Н. Б. Гвишиани. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 274 с.

21. Зыкова, И. В. Практический курс английской лексикологии = Practical Course in English Lexicology [Текст]: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков / И. В. Зыкова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 288 с.

22. Лексикология английского языка [Текст]: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Р. З. Гинзбург, С. С. Хидекель, Г. Ю. Князева, А. А. Санкин. – М.: Высшая школа, 1979. – 269 с. (на англ. яз.).

Стилистика:

23. Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1981. – 334 с.

24. Знаменская, Т. А. Стилистика английского языка : Основы курса / Т. А. Знаменская. – 2-е изд. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 208 с.

25. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка [Текст]: учебное пособие / В. А. Кухаренко. – 4-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2010. – 182 с.

26. Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка [Текст]: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Ю. М. Скребнев. – 2-е изд., испр. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 221 с. (на англ. яз.).

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. ЭБС Юрайт: электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. Электронно-библиотечная система ДонГУ: сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. Электронный каталог Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. Электронный архив ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

9. Электронная библиотека диссертаций РГБ – <http://diss.rsl.ru/>

10. Научная электронная библиотека (eLibrary) – <https://elibrary.ru/defaultx.asp>

11. Сайт интерактивных книг от ведущих вузов РФ – <https://bookonline.ru/>

12. Энциклопедический словарь филолога – <http://slovarfilologa.ru>

13. Язык и культура: Учебные материалы по иностранным языкам: учебники, научная литература, рефераты, словари и энциклопедии онлайн. – <http://www.classes.ru>

14. Национальный корпус русского языка – <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>

15. British National Corpus online – <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

16. The Collins Corpus. An analytical database of English – <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>

17. Лингвистический портал английского языка – <http://www.langinfo.ru/>

18. Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов» – <http://linguists.narod.ru/catalogue.html>

19. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>

20. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Oxford University Press – <http://www.oxfordjournals.org>

21. Архив научных журналов по лингвистике на английском языке – www.jstor.org

22. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Cambridge University Press – <http://journals.cambridge.org>

23. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Sage – <http://online.sagepub.com>

24. Тематический терминологический толковый веб-словарь – <http://www.glossary.ru>

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
 2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
 3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)

4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).